



# NAPIA

## VOL.39 2017년 6월호

(한국어판 NAPIA VOL.1 창간 2017년 6월)

NAPIA는 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회가 발행하는 외국인을 위한 홍보지입니다.

발행 : 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회



### 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회 소개

나가사키현 국제교류협회를 알고 계신가요?

저희들은 나가사키와 다양한 나라를 잇는 가교 역할을 하고

있으며 국제교류 및 나가사키 생활에 관한 다양한 정보를 제공하고 있습니다.

매주 월요일부터 금요일, 9시부터 17시 30분까지 열려있습니다.

(토/일/공휴일 제외)

자유롭게 이용할 수 있는 교류 공간에서는 국제교류와

관련된 도서와 팸플릿 등이 비치되어 있습니다.

부담 없이 들려주세요!



### <제 9 회 ~함께 이야기해요 in Nagasaki~ 외국인에 의한 일본어 변론대회>

#### 개최 공지

나가사키에 거주하고 있는 외국인 여러분 12 명이 '외국인이 보고 느낀 일본·평화·국제교류'라는 주제로 자신의 경험과 생각을 일본어로 이야기합니다! 외국인 여러분이 본 일본·일본인의 모습에 공감하거나 어쩌면 새로운 발견을 하게 될지도 모르겠네요. 올해로 9 회째가 된 이 대회는 매년 호평을 받아 많은 분 들께서 찾아주십니다. 입장은 무료이오니 이전에 참석하신 적이 있는 분은 물론, 처음이신 분도 꼭 참석해주세요!

개최 일시 : 2017년 6월 17일 (토) 13:30 ~ 16:00

장소 : 국립 나가사키 원폭 사망자 추도 평화기념관 교류라운지  
(長崎市平野町 7-8 나가사키시 히라노마치 7-8)

《찾아오시는 길》

【JR 나가사키 역에서】

시내전차 - 아카사코(赤迫)행(계통번호 1 또는 3) 탑승 후  
 하마구치마치(浜口町)하차 도보 약 4분버스 -  
 나메시·도기쓰·메노토(滑石・時津・女の都)방면  
 탑승 후 하마구치마치(浜口町)하차 도보 약 4분

【나가사키 공항에서】

리무진버스 - 나가사키에키마에(나가사키역 앞) 행 탑승 후  
 마쓰야마마치(松山町)하차 도보 약 5분



## 도움이 되는 가이드북을 무료로 배포하고 있습니다!

본 협회에서는 현 내에 거주하는 외국인 여러분들께 도움이 되는 가이드북을 작성하여 무료로 배포하고 있습니다. 배포 중인 가이드북에 대한 소개를 헤드릴 테니 참고해 주세요! 또한 모든 가이드북은 협회 홈페이지에도 게재되어 있습니다.

### 「나가사키 생활 가이드북」

나가사키 생활에 있어서 필요한 기본정보를 한 권에 정리했습니다. 체류에 관한 것과 시청, 지역 행정기관에서 할 수 있는 일, 일본의 교통 규칙, 쓰레기 처리 방법 등 일본, 나가사키에서 지켜야 할 규칙, 매너를 이 가이드북을 통해 알 수 있습니다. 이 가이드북을 읽으면 새로운 생활에 대한 의문이나 불안도 해소할 수 있을 것입니다. 나가사키에서 여유있는 생활을 시작하기 위해 꼭 필요한 한 권입니다!

대응 언어 : 일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어

URL : <http://www.nia.or.jp/record/files/medias/07link/seikatugaido.pdf>



### 「병원에 갈 때 사용하는 책」

이 가이드 북은 말 그대로 외국인이 병원에 갈 때 도움이 되도록 만들었습니다. 병원에 갈 때 필요한 것, 병원의 종류, 증상을 설명하기 위한 그림과 신체 부위, 증상에 대한 표현 등이 게재되어 있습니다. 문진표도 들어있기 때문에 사전에 기입해두면 병원에서의 수속이 원활하게 진행 될 것입니다. 얇고 크기가 작아 휴대하고 있으면 만일의 경우에 대비할 수 있습니다!

대응 언어 : 일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어

URL : <http://www.nia.or.jp/record/files/medias/iryouguide.pdf>



### 「재해에 대비하여 꼭 알아둬시다!!」

나가사키에는 매년 6월~10월에 걸쳐 태풍이 많이 옵니다. 이에 따라 각지에서 홍수가 발생하는 경우가 있습니다. 또한 일본은 지진대국이라고 불리며, 작년 4월에 발생한 구마모토 지진 당시에는 나가사키에서도 최대 진도 5 강을 기록했습니다. 이 가이드북에는 재해가 일어나기 전에 미리 준비해 둘 것과 발생했을 때의 대응 방법 등을 정리했습니다.

재해가 일어난 후에는 이미 늦습니다! 바로 지금, '재해가 일어나기 전에!!'

읽어두어야 할 책입니다.

대응 언어 : 일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어

URL : <http://www.nia.or.jp/record/files/medias/07link/saigai.pdf>



주변 친구들에게도 알려주세요!



## 새로운 나가사키현 국제교류원(CIR) 소개

올해 4 월 나가사키현 국제교류원(CIR)이 새롭게 부임하였습니다. 중국 출신의 장링 씨 입니다. 이번 기사에서는 장링 씨께서 직접 자기소개를 해주셨습니다. 협회에도 파견되어 오시니까요 여러분 장링 씨를 만나러 와주세요!



여러분 처음 뵙겠습니다. 4 월부터 나가사키현 국제교류원으로 근무하게 된 장링(張鈴)이라고 합니다. 상하이에서 태어나고 자란 상하이 토박이로, 6 개월간의 교환유학을 제외하고는 대학원 석사과정을 마칠 때까지 쭉 상하이에 있었습니다. 교환 유학으로 일본의 나고야 대학에서 박사과정을 수료하고 다시 상하이로 돌아왔습니다. 나가사키에 오기 전까지는 상하이 전력 학원 일본어학과에서 강사로 일했습니다.

나가사키에 온 것은 이번이 두 번째로, 처음 나가사키에 온 것은 2008 년에 교환유학이 끝날 무렵 '세이슌 18 킵푸(한정된 기간 동안 JR 과 쾌속열차를 무제한으로 이용할 수 있는 티켓)'를 이용해서 나고야에서부터 여행을 왔을 때였습니다. 그 때는 데지마와 구라바엔에 갔습니다. 이번에 나가사키의 거리를 오랜만에 보고 당시에 나가사키 항구 근처의 레스토랑에서 오므라이스를 먹었을 때의 행복했던 기억이 신기하게도 되살아 났어요. 네, 저는 먹을 것을 좋아하는답니다! 일본에서의 긴 유학경험으로 일식에 적응이 되어서 초밥이나 회를 정말 좋아해요.



그리고 고양이를 좋아하는 일본 문화의 영향을 받은 것도 있지만 저는 고양이를 정말 좋아합니다. 상하이에서는 고양이를 한 마리 키우고 있어요. 일본어 이름은 치짱 인데요 치짱은 상하이어로 부르지 않으면 대답하지 않아요! 나가사키로 부임이 결정되자마자 어머니께 맡겼더니 제가 상하이를 떠날 준비를 하는 동안 치짱은 저보다 어머니를 더 따르게 되어서 저를 모른 체 하기 시작했어요. 상하이로 돌아갔을 때 치짱이 저를 기억해줄지 너무 걱정이 되었습니다. 나가사키에는 고양이가 많다고 들었어요. 고양이가 그리운 저에게 나가사키의 고양이 정보를 알려주세요!

1 년 간 한 분이라도 더 많은 현민 여러분과 교류하고 싶다고 생각합니다. 잘 부탁드립니다.

### ★★협회에서 장링 씨에게 질문!★★

#### Q1 : 나가사키에서 가보고 싶은 장소는 어디입니까?

A1 : 여러 가지 장소가 있지만 바로 떠오른 곳은 군함도입니다. 메이지 시대를 좋아하는 저는 메이지 산업 발전 유산인 군함도의 존재를 이전부터 알고 있었지만 그것이 나가사키 현에 있다는 사실은 몰랐습니다. (저는 머리가 아닌 두 다리로 지리를 공부하기 때문에 가본적이 없으면 잘 기억하지 못 해요...) 이번 '나가사키 범선 축제(2017 년 4 월 20 일(목)~4 월 24 일(월)개최)'에서 상륙 투어가 있다고 하니 이번 기회에 가보려고 합니다.

#### Q2 : 어학 습득을 위해 중요한 것은 무엇이라고 생각합니까?

A2 : 어학 습득에 지름길은 없습니다만, 중요한 것은 창피함을 잊는 것입니다. 누구든 틀릴 수 있습니다. 그런 창피함을 잊고 일단은 말을 해보고, 써보는 자세가 중요하다고 생각합니다. 그리고 틀린 문장과 올바른 문장을 메모해서 복습하는 것도 좋을 것 같습니다.



### 1. 다언어 생활정보 알림/자치체국제화협회

외국인 주민이 일본에서 생활하기 위해 필요한 17 가지 분야의 생활정보를 15 개 언어로 제공하고 있습니다. 스마트폰 애플리케이션도 있습니다. 애플리케이션으로는 생활정보를 14 개 언어로 편리하게 열람할 수 있으며 그 밖에도 기상청에서 발신하는 긴급지진속보를 14 개 언어로 표시하는 기능을 갖추고 있습니다.

URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

### 2. 몸 상태가 안 좋을 때 도움이 되는 웹사이트/관광청

외국인 여행자, 거주 외국인이 갑작스럽게 다치거나 병으로 일본의 의료기관에서 치료를 받을 때 도움이 되는 웹사이트 입니다.

URL: [http://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi_guide.html)

### 3. 다언어 의료 문진표/NPO 법인 국제교류 하티 고난다이, 공익재단법인 가나가와 국제교류재단

총 18 개 언어, 총 11 개 과에서 대응 가능한 의료 문진표 입니다. 병원에 갈 때 자신의 증상을 의료관계자와 병원에 설명할 때 이용해 주십시오.

URL: <http://www.kifjp.org/medical>



### 4. 다언어 정보 제공 서비스/호테라스(일본 사법 지원센터)

법적 문제를 해결하는 호테라스가 무료 외국어 법률 상담을 시작했습니다. 먼저 전국에 있는 가까운 호테라스를 방문하여 '통역 부탁드립니다'라고 말씀하시거나 아래의 전화번호로 전화해 주십시오.

TEL : 0570-078377



### 5. 요리소이 핫라인 알림/일반사단법인 사회적포섭 서포트 센터

비자 관련, 가족 관련, 일 관련, 폭력에 시달리고 있다, 자유롭게 외출할 수 없다 등등 지금 곤경에 빠져 있지는 않습니까? 일본어 외 영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 스페인어, 포르투갈어, 태국어로 상담 가능합니다.

전화 연결 후 일본어 안내가 나오면 2 번을 누르세요.

TEL: 0120-279-338

URL: <http://279338.jp/yorisoi/foreign/index.html>



혹시 NAPIA 에 대한 코멘트나 제언을 원하시면 저희 에게 연락바랍니다.

## 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회

### Nagasaki International Association

長崎市出島町 2-11 ( 나가사키시 데지마마치 2-11 ) TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551

E-mail : [nia@nia.or.jp](mailto:nia@nia.or.jp) HP : <http://www.nia.or.jp>